

Robert und Roland Maleika,

Vater und Bruder von Adrian Maleika (1982) [English version below]

Adrian Maleika, geboren am 22. November 1965, gestorben am 17. Oktober 1982. Mein Vater und ich auf dem Friedhof Huckelriede in Bremen, auf dem Weg zu Adrians Grab. Diesen Weg sind wir sehr oft gemeinsam, aber auch viele, viele Male getrennt voneinander gegangen. Adrian ist jetzt seit mehr als 35 Jahren tot, aber niemals vergessen. Man sagt, die Zeit heilt alle Wunden – das ist nicht so. Der Schmerz lässt mit der Zeit nach, aber er ist niemals weg. Meine Eltern haben mittlerweile Goldene Hochzeit gefeiert und auch auf dieser Feier war Adrian in unseren Gedanken bei uns. Ich habe einen Sohn, der jetzt 22 Jahre alt ist und ich frage mich oft, wie wäre Adrians Leben verlaufen? Hätte auch er Frau und Kinder und wären wir noch genau so eng befreundet wie damals als Kinder und Jugendliche? Adrian war mein vier Jahre jüngerer Bruder, er ist keine 17 Jahre alt geworden. Er hatte gerade die Schule beendet und eine Lehre als Glaser begonnen. Er war so stolz auf seine Arbeit und auf seine zerschnittenen Finger, die ihn von der familiären Abwaschverpflichtung befreiten. Er wollte Kunstglaser werden und träumte davon, sich nach Lehre und ein paar Jahren Berufserfahrung selbständig zu machen. Adrian hatte eine Freundin, es war eine noch junge, noch zarte Beziehung, gerade im Aufbau begriffen. Adrian und ich waren immer leidenschaftliche Fußballer, nicht unbedingt ehrgeizige Vereinsfußballer,

sondern eher die Jungs auf dem Bolzplatz. Nach dem Ansehen von EM- oder WM-Spielen sind wir immer gleich raus auf den Bolzplatz, weil die Füße juckten und wir selbst spielen mussten. Wir identifizierten uns mit unserer Stadt und unserem Fußballverein Werder Bremen. Ich trat mit 17 Jahren einem Fanclub bei und als ich Adrian das erste Mal mit ins Weser-Stadion nahm, war er begeistert von der Atmosphäre. Der Fanclub sponserte die Eintrittskarten für Adrian, der sie sich vom Taschengeld nicht leisten konnte. 1982 traf Werder Bremen im DFB-Pokalspiel in Hamburg auf den HSV, aber ich konnte nicht dabei sein. Adrian ging das erste Mal ohne mich mit ein paar anderen aus dem Fanclub auf Auswärtsfahrt. Er kam nicht ins Stadion und auch nicht wieder nach Hause. Auf dem Weg zwischen U-Bahn-Station und Stadion wurde er von einem geworfenen Pflasterstein am Kopf getroffen und verstarb an den Folgen dieser Verletzung am nächsten Tag.

Roland Maleika

Das Foto entstand auf dem Friedhof Huckelriede in Bremen.

**Robert und Roland Maleika,
Father and Brother of Adrian Maleika (1982)**

Adrian Maleika, born 22. November 1965, deceased 17. October 1982. My father and I are at the Huckelriede cemetery in Bremen, on our way to Adrian's grave. This is a path we have very often followed together, but also many, many times separately. Adrian has been dead for more than 35 years now, but has never been forgotten. They say time heals all wounds — it's not like that. The pain fades with time, but it's never gone. Meanwhile my parents celebrated their golden wedding and again Adrian was there with us in our thoughts. I have a son who is 22 years old now and I often wonder how Adrian's life would have developed. Would he also have a wife and children, and would we still be just as close as we were back then as children and teenagers? My brother Adrian was four years younger than me. He died before his 17th birthday. He had just finished school and started an apprenticeship as a glazier. He was so proud of his work and his slashed fingers that freed him from the family's dishwashing obligation. He wanted to get into artistic glass making and dreamed of starting his own business after an apprenticeship and a few years of professional experience. Adrian had a girlfriend. The relationship was still young, still tender, just in the process of

becoming established. Adrian and I were always passionate footballers, not necessarily ambitious club footballers, but rather the guys on the football field. After watching European Championship or World Cup games, we were always out on the football field because we got nervous and had to play ourselves. We identified with our city and our soccer club Werder Bremen. I joined a fan club at the age of 17, and when I took Adrian to Weser Stadium for the first time, he was thrilled by the atmosphere. The fan club sponsored the tickets for Adrian, who could not afford them with his pocket money. In 1982, Werder Bremen met HSV in the DFB Cup match in Hamburg, but I couldn't be there. For the first time Adrian went without me, but he was with a few others from the fan club on the away trip. He didn't make it to the stadium, and he never came home either. On the way between the subway station and stadium, he was hit on the head by a thrown cobblestone and died of the consequences of this injury the next day.

Roland Maleika

The picture was taken at Huckelriede cemetery in Bremen.